



everba

Everba, revista de estudios de la cultura
Buenos Aires-Berkeley | ISSN: 1668-1002

Janeiro / January / Enero 2020

nos@e-verba.org

e-verba.org

About | Sobre everba

Everba es un espacio múltiple para la cultura. Nuestra idea es publicar textos críticos y de creación tanto en español, como en inglés, francés y portugués, renovando los artículos una vez al año. Everba, en estos momentos no está aceptando contribuciones de textos creativos, (poesía, cuentos, ...) que no hayamos específicamente pedido. Si desea contribuir con un texto crítico, entrevista o reseña, envíe una sinopsis de media página a nuestros editores con su e-mail personal. Everba agrupa e imprime la colección de textos críticos una vez por año académico. El número de impresiones es mínimo con el único fin de ser archivadas en algunas bibliotecas locales. Por otro lado, la impresión puede ser obtenida gratuitamente en formato Adobe PDF. Ésta puede ser impresa con toda libertad y archivada en bibliotecas personales o públicas con la única condición de que se preserve el formato original completo. Si tiene alguna pregunta, no dude en consultarnos. Everba es indexada en el International Bibliography del MLA (una base de datos con bibliografías de artículos, libros y tesis del Modern Language Association de los EEUU), LatinREV de FLACSO Argentina, incluida en el directorio de revistas académicas del LATINDEX (una base de datos de información de publicaciones científicas de Latinoamérica, el Caribe, España y Portugal.) y Latinoamericana (Asociación de Revistas Académicas de Humanidades y Ciencias Sociales). ISSN: 1668-1002 Entre el 2002 y el 2005 everba fue editada en Berkeley California. Desde el 2017 everba comenzará a ser reeditada por un comité editorial integrado por profesores del Programa de Estudios de la Cultura de la Universidad Nacional Arturo Jauretche y el Modern Language Department of Berkeley City College. Everba es una revista arbitrada (revisión por pares/con referato).

Everba is a website that functions as a magazine and a database of articles about cultural activities and literature related to Latin America. We publish critical articles and creative writing in Spanish, English and Portuguese, which we update two times a year (summer and winter). We do not accept creative writing contributions that we do not specifically ask for. If you would like to submit a review, article or interview, please send a half-page abstract with your return email address. Everba is indexed by the International Bibliography of the MLA (a bibliography of journal articles, books, and dissertations of the Modern Language Association of the United States), LatinREV (FLACSO Argentina), included in the LATINDEX Directory of Journals (a bibliographical information system for the serial scientific publications of Latin America, the Caribbean, Spain and Portugal) and Latinoamericana (Asociación de Revistas Académicas de Humanidades y Ciencias Sociales). ISSN: 1668-1002 Between 2002 and 2005 everba was edited in Berkeley California. Since 2017 everba will begin to be re-edited by an editorial committee composed by professors from the Programa de Estudios de la Cultura de la Universidad Nacional Arturo Jauretche and the Modern Language Department of Berkeley City College. Everba is a peerreviewed journal.

Copyright Notice: all material in everba is copyright. It is made available here without charge for personal use only. It may not be stored, displayed, published, reproduced, or used for any other purpose whatsoever without the express written permission of the author.

everba

revista de estudios de la cultura

ISSN: 1668-1002



Contacto

Programa de Estudios de la Cultura
Universidad Nacional Arturo Jauretche
Av. Calchaquí 6200
(1888) Florencio Varela
Buenos Aires, Argentina

Modern Languages Department
Berkeley City College,
2050 Center Street
Berkeley, CA 94704
USA

nos@e-verba.org
e-verba.org

Comité editorial

(En orden alfabético)

Fabián Banga, Berkeley City College | editor-in-chef

Martin Biaggini, Universidad Arturo Jauretche

Kenny Buquen, Berkeley City College

Emilce Cuda, Universidad Arturo Jauretche

Laura Itchart, Universidad Arturo Jauretche

Marcelo Pellegrini, University of Wisconsin, Madison

Jorge Monteleone, UBA y CONICET

Listado de evaluadores:

Jane Dilworth

Fabián Banga

Anibal Torres

Emilce Cuda

Soledad López

Carolina Bartalani

Martin A. Biaggini

Josefina Heine

Contenidos

About Sobre everba.....	2
Comité editorial.....	4
Textos críticos.....	6
“La deconstrucción de la identidad nacional argentina en Las Islas, de Carlos Gamerro”. <i>Autora: María Ximena Venturini (Tulane University)</i>	7
“El art-chivo en el <i>Teatro Proletario de Cámara</i> y algunos cuadernos de Osvaldo Lamborghini”, (<i>Autora: Agustina Pérez - UNTREF</i>)	18
“La promoción del diseño: Continuidades y tensiones en las políticas culturales en Argentina”. (<i>Autoras: Paula Miguel - UBA y Gabriela Alatsis - CONICET-UNAJ</i>).....	25
Dossier	37
“Memorias descentradas. Testimonios de destrucción y ocultamiento de libros en el conurbano sur de la provincia de Buenos Aires en la Argentina dictatorial”. (<i>Compiladoras: Elena Vinelli y Carolina Bartalini</i>)	38
Un pozo en la noche. A modo de introducción. (<i>Elena Vinelli y Carolina Bartalini</i>).....	39
El testimonio y los límites del discurso: tensiones en torno a lo decible y el silencio (<i>Carolina Bartalini</i>)	49
“Ellos queman bibliotecas, nosotros vivimos la poesía”. Sobre <i>La luna que se cortó con la botella</i> y las estrategias de resistencia a la dictadura. (<i>Martín Biaggini</i>).....	59
Configuraciones del Conurbano en los testimonios de ocultamiento y destrucción de libros durante la última dictadura militar. (<i>Yael Tejero Yosovitch, Andrea Vilariño y Laura Kaplan</i>).....	71
La lengua de los libros. (<i>Elena Vinelli</i>).....	80
Poética.....	88
“Acerca de <i>Los años argentinos</i> de Luisa Futoransky”. (<i>Gabriela Pesclevi</i>)	89
“Alud en Gales”. (<i>Luisa Futoransky</i>)	92

Un pozo en la noche. A modo de introducción

Elena Vinelli y Carolina Bartalini

Grupo de investigación Voces de la Memoria
Universidad Nacional Arturo Jauretche (UNAJ)

leerte@hotmail.com

Recuerdo a alguien que hizo un pozo de noche en el jardín trasero para enterrar la revista Crisis y se lo llevaron porque un vecino lo denunció porque pensó que estaba enterrando a alguien.

Ricardo Piglia, 2016¹

1. Las memorias de los libros

¿Puede la memoria pensarse como un archivo, un archivo que nos permita recuperar los recuerdos como documentos y ofrecerlos de nuevo al presente, a quien quiera consultar, revisar, divulgar? ¿Cuál es el límite de la memoria personal en relación con la enunciabilidad de lo recordado y lo recordable? ¿Cómo traducir esas memorias fragmentarias, contingentes y, sobretudo, efímeras, al lenguaje de lo trascendente, a la lengua del archivo y del documento? ¿Qué usos darles a las palabras testimoniales, además del judicial, para que se ofrezcan a la sutil trama del discurso social sobre el pasado reciente y sus huellas actuales? A más de cuarenta años del inicio de la dictadura militar en Argentina nos seguimos interrogando sobre la potencia de la memoria, la palabra testimonial y sus configuraciones de decibilidad y archivo porque sabemos que el pasado vive en el presente y que las huellas del plan sistemático organizado por las Fuerzas Armadas y de Seguridad junto con la complicidad civil para censurar, perseguir, asesinar, exiliar, desaparecer personas, robar niñas y niños de sus madres y quitarles, todavía, sus identidades no es un asunto cerrado ya que las heridas siguen rasgadas en las víctimas directas y en toda nuestra sociedad.

El proyecto de investigación de “Voces de la memoria” tiene por intención indagar en una de las zonas del genocidio de Estado de la última dictadura militar, una zona tal vez poco enunciada dada la magnitud de los crímenes que en ese momento se cometieron. Hablamos de confeccionar un archivo de relatos testimoniales sobre destrucción y/o ocultamiento de libros y otros objetos culturales ya sea por censura directa y oficial hacia esos elementos, por persecuciones o por autocensura y miedo. En todos los casos, hablamos de una percepción de *peligrosidad metonímica* extendida del objeto cultural (libros, pero también discos de música,

1 Piglia, Ricardo. “Re: Consulta”, Correspondencia personal a Elena Vinelli, 26 feb. 2016.

revistas o periódicos) a la persona y viceversa. Esta perspectiva implica en la lógica de las fuerzas represivas la consideración de que la tenencia de un objeto “rojo” *contagia* a la persona que lo porta y que la consecuencia es una impregnación del “mal” que convierte a ese lector o lectora en un *enemigo interno*, tal la denominación de la propaganda dictatorial. A la inversa, los creadores y creadoras de los objetos culturales prohibidos por censura o por haber sido creados directamente en la clandestinidad (como sucedió con el periódico *Evita montonera*, por dar un ejemplo) traducen su peligrosidad a un mensaje semiótico factible de ser difundido y de rozar los cuerpos y las mentes de los oyentes y lectores, de modo tal que se produzca esa impregnación tan sensible para las lógicas totalitarias.

Es imposible no recordar la escena inicial de la novela de George Orwell, *1984*, en la que Winston Smith descubre el cuaderno prohibido y se detiene a tocarlo, a palpar sus páginas con una delicada aversión, intriga y miedo. El objeto capta al personaje a través de su corporeidad, lo seduce a través de su tacto. Es por ello que hablamos de los libros como objetos con volumen y cuerpo. En *La vida de los hombres infames* (1977), Michel Foucault señala que en las páginas de los informes policiales, de las denuncias públicas, quedan restos de vida de quienes fueron atormentados, castigados o desaparecidos por esas palabras allí apuntadas: al leerlos podemos sentir las vidas que todavía vibran en las imágenes que de ellas quedan o que ellas produjeron. A partir de la escucha de las entrevistas que fuimos realizando, comenzamos a comprender que en los libros quemados, enterrados o destruidos de diversos modos, han quedado fragmentos de vida de quienes los portaban, de sus “dueños”. Esos episodios mínimos, esas historias de la cotidianidad, que han quedado en muchos casos olvidadas por largos años se abren frente a la pregunta, titilan frente a la cámara que les solicita a los testificantes que *recuerden*, que vuelvan a ver y a *pasar por el corazón* aquellas imágenes que se quisieron olvidar o se guardaron tan profundo que, como los libros, ya *casi* no se pueden recuperar.

Desde esta perspectiva, partimos de la premisa de que es posible recuperar información testimonial vinculada con las estrategias de ocultamiento y destrucción de materiales culturales que conformaban las bibliotecas, fonotecas o filmotecas personales, asociada a la historia de vida de los sujetos, a situaciones de censura durante el periodo de la dictadura cívico-militar, sostuvieran o no un compromiso político militante. El objetivo principal del proyecto de investigación “Testimonios del ocultamiento o destrucción de libros y otros objetos culturales, en la Argentina dictatorial (1976-1983)” es gestionar y construir un archivo abierto de las historias orales recabadas que permita a la comunidad académica seleccionar sus *corpus* para futuras investigaciones y a la comunidad de nuestra Universidad adentrarse en el archivo para conocer y divulgar estas historias pequeñas que conforman una historia mayor.

2. Voces de la memoria

Este *dossier* tiene por intención presentar las líneas centrales del proyecto de investigación que nos involucra desde dos aproximaciones: por un lado, cuestiones teórico-críticas de reflexión metalingüística que hacen a la conceptualización que enmarca nuestro trabajo, especí-

ficamente en torno al discurso testimonial, las narrativas de experiencia personal y las escenas comunicativas que se configuran en la modalidad de la entrevista. Por otro lado, análisis de las entrevistas recopiladas desde dos zonas de interpretación: la cuestión territorial, el conurbano sur de la provincia de Buenos Aires, y las modalidades de la censura, la autocensura, la persecución y la violencia desatada por el régimen dictatorial sobre las subjetividades y los cuerpos testimoniantes, así como sus propias revisiones desde el tiempo actual.

Partimos de la consideración de que, a diferencia del relato de la Historia, el ejercicio testimonial involucra a otro, que escucha y a quien se le habla. Se plantea una relación de intimidad, sin que por ello se pierda el sentido histórico o político que el testificante establezca. Cuando comenzamos a imaginar este proyecto, consideramos que esta doble dimensión del discurso testimonial involucra dos aspectos. El primero, consiste en el aporte del relato vital de una persona a un relato colectivo en realización. Es decir, cada historia de vida, cada relato acerca del ocultamiento de libros o su destrucción contribuye a la investigación sobre las redes de internalización del miedo que la dictadura inculcó en la población. Pero, a su vez, cada relato, cada historia, es la puesta en discurso de una vivencia dolorosa que trae otros recuerdos que exceden el hecho concreto que se le pide al entrevistado/a relatar –vinculado con los libros y objetos culturales que esa persona ocultó o destruyó–, por el conocimiento que esos objetos culturales implicarían y le producirían la detención y/o la muerte. Es decir que estas historias no culminan en la escena primaria –la de la destrucción u ocultamiento de los libros–, sino que generalmente tocan diversas aristas de la cotidianidad de la vida durante la dictadura más acá de los relatos heroicos de la militancia y la resistencia al régimen que se han vuelto objeto de las “memorias de militancia” durante la década del noventa y comienzos del dos mil.

Nuestro grupo de investigación, *Voces de la Memoria*, se desempeña en el marco de las actividades de investigación de la Universidad Nacional Arturo Jauretche, de Florencio Varela, provincia de Buenos Aires, Argentina.² Este proyecto comenzó a desarrollarse en 2018 y tiene una extensión temporal de dos años, en principio, con posibilidad de que sea continuado. Hemos elaborado esta propuesta con el objetivo de organizar un acervo documental basado en entrevistas audiovisuales a personas que, de una u otra forma, hayan ocultado y/o destruido libros y otros objetos culturales durante el período de la última dictadura cívico-militar (entre 1976 y 1983), o bien hayan sido testigos de estos hechos.

Hemos partido de los estudios realizados por la *sociología de la memoria* y por el campo de estudios interdisciplinarios que abordan la teoría y la práctica de la *historia oral* en la tradición europea y en su proyección y desarrollo en Latinoamérica. Restituir discursivamente las *historias de vida* asociadas a los efectos de la censura y persecución dictatorial involucra las categorías *memoria, olvido, testimonio, experiencia e identidad*. Por ello recuperamos, por un lado,

2 N de Ed. El Grupo de Investigación Voces de la Memoria está integrado por Silvana Aiudi, Carolina Bartalini (UNAJ), Mónica Bueno (UNMdP), Martín Biaggini, Pablo Castro, Javier Ferreti, Laura Kaplan, Iván Mantero, Patricia Medina, Leticia Otazúa, Nadia Paz, Andrea Quiroga, Judith Slodky, Yael Tejero Yosovitch, Andrea Vilariño y Elena Vinelli (IEI, UNAJ).

las discusiones de la tradición europea referidas tanto a la imposibilidad/posibilidad de testimoniar la experiencia (Benjamin, 1933 y 1936; Adorno, 1949; Agamben, 1998; Pollak, 1989), como a la interacción entre *memoria* y *olvido*, los usos y funciones de la memoria, las tramas entre testimonio y subjetividad (Ricoeur, 2000; Todorov, 2000; Huyssen, 2011; LaCapra, 2001; Candau, 2002). Y, por otro, su relación con las postulaciones de la línea latinoamericana y sus indagaciones en la articulación entre *memoria*, *historia*, *política* y *testimonio* en la sociedad comunitaria y en diversas prácticas de resistencia social (Calveiro, 1998 y 2009; Arfuch, 2013 y 2014; Barela, 2009; Bacci y Oberti, 2014; Andújar, 2014; entre otros). Los trabajos de Pollak (1989) y Calveiro (1998) retoman el problema de la *crisis de la experiencia* y del *silencio*: en sus hipótesis, la posibilidad de testimoniar y narrar no depende solamente de la capacidad de los testigos para reconstruir su historia de vida, sino de que se habilite la ocasión de narrarla.

En este último sentido, el proyecto se propone como un instrumento habilitante que, a través de entrevistas personalizadas, estimule la enunciación de narrativas testimoniales; de allí que hayamos relevado la función del discurso *testimonial* como uno de los dispositivos privilegiados de la memoria, en la medida en que pone en juego una serie de estrategias narrativas; así, el género entrevista funcionaría como un soporte del discurso autobiográfico (Moreno, 2005). En esta línea, el relato testimonial, como especifica Morales Toro (1998 y 2007), se actualiza a través del género discursivo que lo convoca: se trata de un relato en primera persona en el que el sujeto de la enunciación dice haber vivido, visto u oído determinado acontecimiento; de una narración que ha sido considerada un elemento de prueba para demostrar una cierta verdad, dar cuenta de un suceso o una experiencia. Por estas razones, el testimonio ha cumplido siempre una función jurídica, social o política, según la situación que lo convoque o enmarque (Morales Toro 2007; Montes, 2013). De allí que Giorgio Agamben (1998) y Tzvetan Todorov (2000) se refieran al *deber de la memoria* de transmitir una experiencia, para –en ciertas ocasiones– hacer justicia a través de la comunicación del recuerdo (Ricoeur, 2000).

En cuanto a su momento de enunciación, el testimonio se caracteriza por ser un tipo de relato temporalmente desfasado de los sucesos referidos, que a su vez se actualizan mientras se los refiere. De modo que la situación y el tema de la entrevista inciden en la construcción de un enunciador que suele desdoblarse la voz y la visión entre un sujeto-adulto que rememora, convoca y evalúa –en este caso, los años de represión estatal–, pero que a su vez fusiona y yuxtapone la voz y la perspectiva del joven y/o del niño, que se actualiza en la rememoración. Vale decir que el que narra inserta e interpone la voz y visión del joven en el enunciado adulto, en las reflexiones del adulto de hoy acerca del ayer. Esa duplicidad o contaminación de perspectivas, que corresponden a dos situaciones de enunciación temporalmente distantes entre sí, producen una diversidad de efectos retóricos (ironía y humor, por ejemplo, ante el recuerdo de ingenuas reacciones de resistencia y disenso a la censura y represión imperantes, como forrar libros, trasladarlos en el baúl de un auto o un tren, en grandes bolsos, con una biblia arriba de los 44 tomos de Lenin, y en un 23 o 24 de marzo de 1976). Pero a su vez, ese relato trae y actualiza las voces de los otros: las voces sociales que le hablaron al joven y que “hablaban” en la época evocada, las voces de la *doxa* de ese entonces y las del momento actual y, con ello, entrevera una multiplicidad de perspectivas: la inevitable polifonía que porta el

relato memorístico testimonial permite inscribir la historia y la memoria individuales en una historia y memoria colectiva.

Asimismo, todo testimonio, como afirma Claudia Bacci (2015), es también una narración y el vestigio de una experiencia que se constituye en el relato: la *puesta en palabra* es la que le otorga sentido a la experiencia de un sujeto que se descubre en ella, y es también una construcción de la otredad (o del suceso) y del sí mismo en el transcurrir discursivo. Un testimonio es una palabra singular atravesada por una dimensión social y colectiva, que no termina de construirse sino en la asignación de sentido que le atribuye su recepción, asignación variable en tanto sujeta a una diversidad de situaciones de reconocimiento.

De modo que nuestro proyecto se propone actuar como un dispositivo que solicite el testimonio, lo conserve, lo haga circular. De allí el lugar central del testimonio oral, en función de la constitución de un archivo de la memoria.

Metodológicamente, para la elección de los testigos a entrevistar, hemos recurrido a la modalidad *boca a boca*, (garantizada por un “testigo del testimonio” que corrobore la confiabilidad del relato).³ De esa manera, a un año de iniciado el Proyecto, hemos realizado la primera serie de catorce entrevistas.

3. Desmontando la Historia

Hay que construir una red de historias para reconstruir la trama de lo que ha pasado [...]. Desmontar la historia escrita y contraponerle un relato oral.

Ricardo Piglia, 1999⁴

En lo que hace la bibliografía vinculada con el tema de esta investigación y al avance de la censura y la persecución ideológica iniciada en 1973 y agravada desde el 24 de marzo 1976 por el golpe de Estado cívico-militar en Argentina, hemos acudido a ferias y exposiciones de materiales censurados, revisado una serie de testimonios escritos, reediciones de colecciones (como “Los libros son nuestros” de EUDEBA, 2016), así como trabajos analíticos y tesis doctorales sobre la censura en última dictadura militar. En cuanto a la documentación, la bibliografía releva la que proviene de las entidades que dispusieron la censura, no siempre

3 En cuanto a los alcances de la muestra testimonial: en sus inicios, el proyecto se llevará a cabo en la zona de influencia de la Universidad Nacional Arturo Jauretche, y, paulatina y gradualmente, se proyectará su extensión territorial hacia otras regiones del territorio nacional, en la medida en que sea facilitada por el *boca a boca* y sea posible extender el Proyecto en nuevas convocatorias y presentaciones.

4 “Tres propuestas para el próximo milenio (y cinco dificultades)”. Conferencia dictada en la Universidad de las Madres de Plaza de Mayo, en Suplemento especial de *Página/12*, 24.12.1999.

contrastada con fuentes orales, salvo como inserciones y citas fragmentarias sobre experiencias de ocultamiento y quema de libros por parte de algunos representantes de la cultura, docentes, bibliotecarios, directores o editores, en calidad de ejemplos o argumentos del análisis que se proponen (así Caraballo, Charlier y Garulli, 1997; Inverinzzi y Gosciol, 2009; Montes, 1996; Calveiro, 2009; Somoza y Vinelli, 2006). Pero no existen en la Argentina archivos documentales de testimonios orales sobre este tema específico que permitan, en un segundo momento, seleccionar un corpus de trabajo desde diversas entradas analíticas. De allí que, desde 2017, hayamos iniciado gestiones con los responsables del Archivo Oral de Memoria Abierta, programa que se ocupa de reunir, generar, preservar, organizar y difundir el acervo documental de organizaciones de derechos humanos y de otros archivos personales e institucionales vinculados al terrorismo de Estado, para alojar los documentos testimoniales de la UNAJ que resulten de nuestro proyecto, inaugurando la colección “Cultura y dictadura”. El fondo documental audiovisual del Archivo Oral de Memoria Abierta reúne 750 testimonios (2000 horas de filmación) catalogados y accesibles a la consulta pública, y son considerados fundamentales para conocer la década dictatorial, ya que los testimonios relatan las experiencias de los sujetos y de los hechos más significativos de nuestro pasado reciente.⁵

La idea de enunciar este proyecto se consolidó a partir de la reiteración de una escena signada por el deseo de testigos de ser escuchados –conscientes de que sus vivencias desaparecerían con ellos–, deseo que se reñía con la consideración de *insignificancia* respecto de que su relato trascendiera la escena cotidiana, frente a la magnitud de los hechos relacionados con la tortura y desaparición de personas. En este sentido, recuperamos la advertencia de Pollak (1989) respecto de que el pasado que permanece mudo suele ser menos el producto del olvido que de un trabajo de gestión de la memoria que la vuelva comunicable. En consecuencia, observamos que el tiempo transcurrido y las condiciones sociales del hoy⁶ permiten tanto al entrevistador solicitar el relato de aquella experiencia como al entrevistado sentirse autorizado a narrarla.

Partimos entonces de la hipótesis de que la restitución discursiva, edición y circulación de las historias de vida, vinculadas con la experiencia del ocultamiento o destrucción de materiales culturales durante la dictadura, permitirá que el saber registrado salga del dominio de la *insignificancia* (Davallon, 1999: 25) y del olvido social.

Por fin, la investigación aspira a constituirse en una contribución al amplio campo de las ciencias sociales, respecto de las cuestiones del testimonio y la historia oral; de la incidencia del Estado en la historia de la vida privada y social de la ciudadanía, sus prácticas culturales y de resistencia a la censura estatal; del imaginario de los *testimoniantes*, entre otras. Asimismo, la obtención de documentación testimonial redundará en beneficio del patrimonio archivístico nacional, asegurando el derecho del acceso a la memoria.

5 Véase: www.memoriaabierta.org.ar/bases/opac/

6 Aun cuando, en la actualidad, han reaparecido ciertas manifestaciones de persecución ideológica, como la censura a docentes en el tratamiento de lo sucedido con Santiago Maldonado, que han impactado negativamente en algunos de nuestros contactos a entrevistar, por ejemplo, negándose a testimoniar o a ser filmados.

**

Los artículos que componen este *dossier* quieren ser una puesta en común a la consideración crítica de la comunidad académica de nuestros desarrollos preliminares, formulados a partir de la realización de la primera serie de entrevistas.

En “El testimonio: tradiciones teóricas, formas éticas de hacer archivo testimonial” Carolina Bartalini despliega un recorrido por algunas conceptualizaciones fundantes en torno al discurso testimonial en su doble matriz: en tanto acto de habla y objeto de análisis e interpretación. Para ello, reflexiona sobre la vinculación entre testimonio y experiencia, así como acerca de lo inenarrable y lo inefable (Agamben, 2000) y las respuestas negativas de algunos sujetos a testimoniar como modos que también pueden aportar significados a la trama de memorias descentradas que este Proyecto se propone indagar.

En el segundo artículo, “Configuraciones del Conurbano en los testimonios de ocultamiento y destrucción de libros durante la última dictadura militar (1976-1983)”, Yael Tejero Yosovitch, Andrea Vilariño y Laura Kaplan se proponen analizar las representaciones del espacio del Conurbano bonaerense y su relación con la Capital Federal, en tanto zonas coexistentes que permiten trazar mapas y recorridos de ocultamiento de libros en el marco del terrorismo de Estado y la violencia represiva. Para ello, analizan varias entrevistas de la primera serie desde una perspectiva que recupera las conceptualizaciones sobre el espacio, el territorio y el lugar (Segato, 2007)

En el tercer artículo, “Ellos queman bibliotecas, nosotros vivimos la poesía”, Martín Biagini analiza el origen y el accionar del grupo literario de La Matanza, *La luna que se cortó con la botella (LLQSCCLB)*, durante la última dictadura militar argentina. A lo largo del trabajo, se dan a conocer las estrategias de resistencia que se llevaron a cabo bajo aquel contexto de represión y censura y se indaga en el papel de los colectivos literarios durante la dictadura a partir de una serie de entrevistas realizadas por el autor.

Finalmente, en “El cuerpo de los libros”, Elena Vinelli recupera algunas preguntas y cuestionamientos que nos hemos estado haciendo entre los integrantes de este grupo de investigación frente a los dichos de los entrevistados y las fructíferas hipótesis de Roger Chartier, Eliseo Verón, Perla Senth, entre otros teóricos. Presenta en él, provisoriamente, la idea de que el libro, en la situación histórica y política en que se lo evoca y actualiza en los testimonios, exagera su carácter corpóreo e indicial: el libro es evocado como extensión metonímica del cuerpo propio y social en riesgo, justamente en cuanto entidad sumergida en un espacio en el que es presa de la tensión social generada por los *calibanes de la cultura* que imponen el control sobre la inestabilidad del sentido y exterminan la lengua del libro y la de sus creadores y consumidores.

Bibliografía

- Adorno, Theodor. *Prismas. La crítica de la cultura y la sociedad*. Barcelona: Ariel, [1949] 1962. Impreso.
- Agamben, Giorgio. *Lo que queda de Auschwitz. El archivo y el testigo. Homo Sacer III*. Valencia: Pre-textos, [1998] 2002. Impreso.
- Andújar, Andrea. “Archivos, indicios e historias: los laberintos del pasado o de cómo intentar no perderse en ellos”. *Revista Esboços*, 31 2014. Impreso.
- Arfuch, Leonor. “(Auto) biografía, Memoria e Historia”. *Clepsidra*, 1 2014: 68-82. Impreso.
- . *Memoria y autobiografía. Exploraciones en los límites*. Buenos Aires: FCE, 2013. Impreso.
- Bacci, Claudia y Alejandra Oberti (coords.) “Testimonio: debates y desafíos desde América Latina”. *Clepsidra Revista Interdisciplinaria de Estudios sobre Memoria*, 1 2014: 6-13. Web.
- Bacci, Claudia. “Numeralia: ¿cuántas voces guarda un testimonio?”. *Constelaciones*, 7 2015: 528-536. Web.
- Barela, Liliana, Mercedes Míguez y Luis García Conde. *Algunos apuntes sobre historia oral y cómo abordarla*. Buenos Aires: Dirección General Patrimonio e Instituto Histórico, 2009. Impreso.
- Benjamin, Walter. “Experiencia y pobreza”. *Discursos interrumpidos I. Filosofía del arte y de la historia*. Madrid: Taurus, [1933] 1982. Impreso.
- . “El narrador. Consideraciones sobre la obra de Nicolai Leskov”. *Iluminaciones IV. Para una crítica de la violencia y otros ensayos*. Madrid: Taurus, [1936] 1991. Impreso.
- Calveiro, Pilar. “El testigo narrador”. *Puentes*, 24 2009: 50-56. Impreso.
- . *Poder y desaparición. Los campos de concentración en Argentina*. Buenos Aires: Colihue, [1998] 2014. Impreso.
- Candau, Jöel. *Antropología de la memoria*. Buenos Aires: Nueva Visión, [2002] 2006. Impreso.
- Caraballo, Liliana, Noemí Charlier y Liliana Garulli. *Documentos de Historia Argentina (1976-1983)*. Buenos Aires: Eudeba, 1997. Impreso.

- Davallon, Jean (org.) *et al. Papel da Memória*. Tradução e introdução de José Horta Nunes. Campinas: Pontes, 1999. Impreso.
- Foucault, Michel. “La vida de los hombres infames”. *La vida de los hombres infames*. La Plata: Caronte, [1977]) 1996. Impreso.
- Huyssen, Andreas. “Usos y abusos del olvido”. *Modernismo después de la posmodernidad*. Buenos Aires: Gedisa, 2011. Impreso.
- Invernizzi, Hernán y Judith Gosciol. *Un golpe a los libros*. Buenos Aires: Eudeba, 2009. Impreso.
- Jannello, Karina. *Actas de las Iras. Jornadas de reflexión sobre la construcción del archivo. Archivos, Cultura y Patrimonio*. CEDINCI/UNSAM, 2015. Impreso.
- LaCapra, Dominick. *Escribir la historia, escribir el trauma*. Buenos Aires: Nueva Visión, [2001] 2005. Impreso.
- Memoria Abierta. *Testimonio y archivo. Metodología de Memoria Abierta*. Buenos Aires: M. A., 2011. Web.
- Montes, Alicia. *Políticas y estéticas de representación de la experiencia urbana en la crónica contemporánea*. Buenos Aires: Corregidor, 2013. Impreso.
- Montes, Graciela. *El golpe y los chicos*. Colihue: Buenos Aires, 1996.
- Morales Toro, Leónidas. *La escritura de al lado. Géneros referenciales*. Santiago de Chile: Cuarto Propio, 2007. Impreso.
- . “Género y discurso: el problema del testimonio”. *Mapocho*, 46 1998: 167-176. Impreso.
- Moreno, María. *Vida de vivos. Conversaciones incidentales y retratos sin retocar*. Buenos Aires: Sudamericana, 2005. Impreso.
- Oberti, Alejandra. “Lo que queda de la violencia política. A propósito de archivos y testimonios”. *Temáticas*, 33/34 2009. Web.
- . *Las revolucionarias. Militancia, vida cotidiana y afectividad en los setenta*. Buenos Aires: EDHASA, 2015. Impreso.
- Pollak, Michael. “La gestion de l’indicible”. *Actes de la Recherche en Sciences Sociales*, 62/63 1986: 30-53. Impreso.

—. *Memoria, olvido, silencio. La producción social de identidades frente a situaciones límite*. La Plata: Al Margen, [1989] 2006. Impreso.

Ricoeur, Paul. *La memoria, la historia, el olvido*. Buenos Aires: FCE, [2000] 2004. Impreso.

Somoza, Patricia y Elena Vinelli: “Los protagonistas: conversación retrospectiva”. Mónica Bueno y Miguel Taroncher (coords.) *Centro Editor de América Latina. Capítulos para una historia*. Buenos Aires-México-Madrid: Siglo Veintiuno, 2006. Impreso.

Todorov, Tzvetan. *Los abusos de la memoria*. Buenos Aires: Paidós, [2000] 2002. Impreso.